
UNIFORM LAW REVIEW

REVUE DE DROIT UNIFORME

NS - Vol. XI

2006-3

LES 50 ANS DE LA CONVENTION CMR
AVENIR ET PERSPECTIVES DU TRANSPORT INTERNATIONAL PAR ROUTE

50TH ANNIVERSARY OF THE CMR CONVENTION
FUTURE AND PERSPECTIVES OF INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

Deauville (France), 18-19 mai / May 2006

Table des matières – *Table of Contents*

Preface – *Préface* 503

ALLOCUTIONS D'OUVERTURE / *OPENING ADDRESSES*

- Pierre-Alain ROCHE – *Directeur des Transports maritimes, routiers et fluviaux, Ministère des transports (France) / Director, Department of Maritime, Road and Inland Waterway Transport, Ministry of Transport (France)* 504
- Michel GOUT – *Président de l'Institut du droit international des transports (IDIT) (France) / President, Institute for International Transport Law (IDIT) (France)* 506
- Jacques BARROT – *Vice-Président de la Commission européenne et Commissaire en charge des transports / Vice President of the European Commission and Transport Commissioner* 510
- Martin MARMY – *Secrétaire Général de l'Union internationale des transports routiers (IRU) / Secretary General, International Road Transport Union (IRU)* 512

RAPPORTS / REPORTS

| | |
|--|-----|
| La Convention CMR – Pilier du transport international par route | 517 |
| <i>The CMR Convention – A Pillar of International Carriage of Goods by Road (Abstract)</i> | 521 |
| José CAPEL FERRER | |
| L'adaptation de la Convention CMR à l'ère informatique | 523 |
| <i>Adapting the CMR to the Electronic Age (Abstract)</i> | 530 |
| Jacques PUTZEYS | |
| Application et interprétation de la Convention CMR à la lumière du droit international | 545 |
| <i>Application and Interpretation of the CMR Convention from an International Law Perspective (Abstract)</i> | 567 |
| Waldemar CZAPSKI | |
| La Convention CMR, les transports superposés et multimodaux | 569 |
| <i>The CMR Convention, Ro-Ro, Piggyback and Multimodal Transport (Abstract)</i> | 582 |
| Philippe DELEBECQUE | |
| The Degree of Default under Article 29 CMR | 585 |
| <i>Le degré de la faute sous le régime de l'article 29 CMR (Résumé)</i> | 606 |
| Otmar J. TUMA | |
| Forum shopping – Article 31 de la CMR | 609 |
| <i>Forum Shopping – Article 31 of the CMR Convention (Abstract)</i> | 618 |
| Stéphanie GRIGNON-DUMOULIN | |
| Les juges nationaux face aux silences de la CMR : Jurisprudence française | 619 |
| <i>The National Judge and the Silences of the CMR : French Case-Law (Abstract)</i> | 630 |
| Ghislain DE MONTEYNARD | |
| National Judges Facing Gaps in the CMR : British Case-law | 633 |
| <i>Les juges nationaux face aux silences de la CMR : jurisprudence britannique (Résumé)</i> | 638 |
| Malcolm CLARKE | |

ATELIERS / WORKSHOPS

| | |
|--|-----|
| Atelier / Workshop 1 – Transporteurs, transporteurs successifs, transporteurs sous-traitants au sens de la CMR / <i>Carriers, Successive Carriers, Subcontractors under CMR</i> | 641 |
| ▪ Débats / <i>Debate</i> | 641 |

| | |
|---|-----|
| ▪ Transporteurs, transporteurs successifs, transporteurs sous-traitants au sens de la CMR Guillemette DE FOS | 648 |
| Atelier / Workshop 2 – Recouvrement de créances, action directe contre le destinataire en paiement du fret, et la CMR / <i>Debt Recovery, Direct Action against Consignees for Payment of Carriage and the CMR</i> | 653 |
| ▪ Débats / <i>Debate</i> | 653 |
| ▪ L'action directe française en paiement du fret : son application au transport international Frédéric LETACQ | 660 |
| Atelier / Workshop 3 – La lettre de voiture CMR électronique / <i>The Electronic CMR Consignment Note</i> | 665 |
| ▪ Débats / <i>Debate</i> | 665 |
| ▪ The Digital Waybill and the Digital Pen – A Success Story from the Netherlands Maarten H. CLARINGBOULD | 667 |
| ▪ Une expérimentation réussie : le modèle de lettre de voiture électronique de l'OCIR (France) François LESPAGNON | 673 |
| ▪ La lettre de voiture CMR "IRU 1976" et le nouveau modèle en projet Francisco J. SÁNCHEZ-GAMBORINO | 677 |
| Atelier / Workshop 4 – La CMR comme loi nationale et loi du cabotage / <i>CMR as National Law and Cabotage Law</i> | 683 |
| ▪ Débats / <i>Debate</i> | 683 |
| ▪ CMR as National Law and Cabotage Law in Austria Peter CSOKLICH | 685 |
| ▪ La CMR comme loi nationale et loi du cabotage en Belgique Kathleen SPENIK | 689 |
| ▪ Adoption de la CMR comme loi nationale : pourquoi la France résiste Marie TILCHE | 693 |

CONCLUSIONS

Les 50 ans de la Convention CMR – Avenir et perspectives du transport international par route – Conclusions du Symposium 698

The 50th Anniversary of the CMR Convention – Future and Perspectives of International Road Transport – Conclusions of the Symposium

Isabelle BON-GARCIN – Présidente du Symposium / *Chairperson of the Symposium*

Liste des participants / *List of participants* 717



Le Symposium “Les 50 ans de la Convention CMR – Avenir et perspectives du transport international par route” (Deauville, France, 18-19 mai 2006) s’est tenu sous les auspices et avec la participation de :

The Symposium “The 50th Anniversary of the CMR Convention – Future and Perspectives of International Road Transport” (Deauville, France, 18-19 May 2006) was held under the auspices and with the participation of :



La rédaction remercie Mme Anne-Isabelle ANFRAY, correspondante de la Revue de droit uniforme pour sa collaboration à la préparation de ce numéro / *The Editors of the Review wish to thank Ms Anne-Isabelle ANFRAY, Uniform Law Review correspondent, for her assistance in preparing this issue.*

The opinions expressed in the Review are solely those of their authors
Les opinions émises dans la Revue n’engagent que leurs auteurs